Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż zwrócił uwagę na poniżenie niewolnicy Jego oto bowiem od teraz będą uważać za szczęśliwą mnie wszystkie pokolenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż wejrzał* na pokorę** swojej służącej.*** Gdyż oto odtąd wszystkie pokolenia uważać mnie będą za szczęśliwą,**** *****[1][2][3][4][5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo popatrzył na uniżenie służki jego. Oto bowiem od teraz szczęśliwą zwać będą mnie wszystkie pokolenia;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż zwrócił uwagę na poniżenie niewolnicy Jego oto bowiem od teraz będą uważać za szczęśliwą mnie wszystkie pokolenia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż zwrócił uwagę na pokorę swojej służącej. Bo odtąd wszystkie pokolenia uważać mnie będą za szczęśliwą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wejrzał na uniżenie swojej służebnicy. Oto bowiem wszystkie pokolenia będą mnie odtąd nazywać błogosławioną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż wejrzał na uniżenie służebnicy swojej; albowiem oto odtąd błogosławioną mię zwać będą wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż wejźrzał na niskość służebnice swojej. Abowiem oto odtąd błogosławioną mię zwać będą wszytki narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo wejrzał na uniżenie Służebnicy swojej. Oto bowiem błogosławić mnie będą odtąd wszystkie pokolenia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wejrzał na uniżoność służebnicy swojej. Oto bowiem odtąd błogosławioną zwać mnie będą wszystkie pokolenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo wejrzał na pokorę swojej służebnicy. Odtąd błogosławioną będą mnie nazywać wszystkie pokolenia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo spojrzał na uniżenie swojej służebnicy. Odtąd wszystkie pokolenia będą mnie nazywać szczęśliwą,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że spojrzał na taką małość swojej służebnicy. Bo oto odtąd błogosławić mnie będą wszystkie pokolenia,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo spojrzał życzliwie na moją pokorę. Odtąd szczęśliwą zwać mnie będą wszyscy ludzie,

[1] <x>10 8:1</x>; <x>10 19:29</x>; <x>40 10:9</x>; <x>90 1:11</x>
[2] <x>230 138:6</x>; <x>450 4:10</x>; <x>660 4:6-7</x>
[3] <x>490 1:38</x>
[4] Błogosławioną między kobietami, εὐλογημένη ἐν γυναιξὶν (w. 42) uważać będą za szczęśliwą, μακαριοῦσίν με.
[5] <x>490 11:27</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo spojrzał na swoją pokorną służebnicę. I odtąd nazywać mnie będą szczęśliwą wszystkie narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо зглянувся на покору раби своєї. Ось, віднині блаженною зватимуть мене всі роди,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że nałożył spojrzenie aktywnie na poniżenie niewolnicy swojej. Oto bowiem od tego co teraz będą uznawały za szczęśliwą mnie wszystkie wiadome genetyczne rodzaje,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że spojrzał na poniżenie jego służebnicy. Oto bowiem, od teraz, zwać mnie będą szczęśliwą wszystkie pokolenia,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	który zwrócił uwagę na swą służebnicę w jej uniżeniu. Bo - pomyślcie tylko - odtąd wszystkie pokolenia będą zwać mnie błogosławioną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ spojrzał na uniżenie swej niewolnicy. Oto bowiem odtąd wszystkie pokolenia będą mnie zwać szczęśliwą,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i dostrzegł swoją pokorną służebnicę! Dlatego od tej pory wszystkie pokolenia będą mnie nazywać szczęśliwą.